

PAROISSE ORTHODOXE FRANCOPHONE
„SAINT JEAN CASSIEN“ de STRASBOURG
1, Place de l'Hippodrome, 67 000 Strasbourg

www.egliseorthodoxefrancophonestrasbourg.fr

SF. PAȘTI 2020 ÎNVIEREA ACASĂ

PAQUES ORTHODOXES 2020 A LA MAISON



Iubiți credincioși,
Anul acesta nu putem sărbători ca
de obicei Învierea la Biserică, vă
propunem această rugăciune pentru
acasă:

Chers paroissiens,
Cette année nous ne pourrons pas
fêter la Sainte Résurrection à l'église,
malheureusement. Nous vous
proposons donc les prières suivantes
pour les réciter chez vous :

Aprindem lumânările noastre
și cântăm împreună

Nous allumons nos bougies et
chantons ensemble

HRISTOS A ÎNVIAT !

CHRIST EST RESSUSCITE !



Hris-tos a în-vi-at din morți, cu moar-tea pre
moar-te căl-când și ce-lor din mor-mân-turi
vi-a-ță dă-ru-in-du-le.

Citim:

Ensuite nous récitons cette prière :

Învierea lui Hristos văzând, să ne
închinăm Sfântului Domnului
Iisus, Unuia Celui fără de păcat.
Crucei Tale ne închinăm,
Hristoase, și Sfântă Învierea Ta o
lăudăm și o slăvim; că Tu ești
Dumnezeul nostru, afară de Tine
pe altul nu știm, numele Tău
numim. Veniți, toți credincioșii,
să ne închinăm Sfintei Învierii lui
Hristos, că iată a venit prin Cruce,
bucurie la toată lumea.
Totdeauna binecuvântând pe
Domnul, lăudăm Învierea Lui, că
răstignire răbdând pentru noi, cu

Ayant contemplé la Résurrection du
Christ, prosternons-nous devant notre
saint Seigneur Jésus, Il est le seul sans
péché. Devant ta croix nous nous
prosternons, ô Christ, et ta sainte
Résurrection, nous la chantons et la
glorifions ; car Tu es notre Dieu, nous
n'en connaissons pas d'autre que Toi,
c'est ton Nom que nous invoquons.
Venez, tous les fidèles, vénérons la
Sainte Résurrection du Christ ; car
voici que par la croix la joie est venue
dans le monde entier.
En tout temps bénissant le Seigneur,
nous chantons sa Résurrection,
car ayant souffert pour nous sur la
croix, par sa mort Il a terrassé

moartea pe moarte a călcat.

la mort.

Înviind Iisus din mormânt,
precum a zis mai înainte, ne-a
dăruit nouă viață veșnică și mare
milă.

Ressuscité du tombeau, comme Il
l'avait prédit, Jésus nous donne la vie
éternelle et la grâce su
salut.

Aici pot fi citite și aceste imnuri:

Ensuite nous récitons les hymnes suivantes :

Venind mai înainte de zori cele
ce au fost cu Maria și gășind
piatra rasturnată de pe mormânt,
auzit-au de la înger: Pentru ce-L
căutați printre morți, ca pe un
om, pe Cel ce este întru lumina
cea pururea fiitoare? Vedeți
giulgiurile cele de îngropare!
Alergați și vestiți lumii că S-a
sculat Domnul, omorând
moartea, că este Fiul lui
Dumnezeu, Cel Ce mântuiește
neamul omenesc.

Ayant devancé l'aurore et trouvé la
pierre roulée devant le sépulcre, Marie
et ses compagnes entendirent la voix
de l'ange : Pourquoi cherchez-vous
parmi les morts, comme un homme,
Celui qui est dans la lumière
éternelle ?
Voyez les suaires, courez et annoncez
au monde que le Seigneur est
ressuscité, après avoir vaincu la mort,
car Il est le Fils de Dieu qui sauve le
genre humain.

De Te-ai și pogorât în mormânt,
Cela ce ești fără de moarte, dar
puterea iadului ai zdrobit și ai
înviat ca un biruitor, Hristoase
Dumnezeule, zicând femeilor
mironosițe: Bucurați-vă! și
Apostolilor Tăi pace dăruindu-le,
Cel Ce dai celor căzuți ridicare.

Même descendu dans le tombeau, ô
Immortel, Tu as détruit la puissance de
l'enfer et vainqueur, Tu es ressuscité, ô
Christ Dieu. Aux femmes
myrrhophores Tu annonças :
Réjouissez-vous, et à tes Apôtres Tu
donnas Ta paix, accordant à ceux qui
sont tombés la Résurrection.

Ne rugăm:

**Tatăl nostru care ești în ceruri,
sfințească-se numele Tău, vie
împărăția Ta, făcă-se voia ta,
precum în cer așa și pe pământ.
Pâinea noastră cea de toate zilele,
dă-ne-o nouă astăzi și ne iartă
nouă greșelile noastre precum și
noi iertăm greșităilor noștri; și nu
ne duce pe noi în ispită ci ne
izbăvește de cel rău. Amin**

Spunem rugăciunea înainte de masă:

**Hristoase, Dumnezeu nostru,
binecuvântează mâncarea și
băutura robilor Tăi, că sfânt ești,
totdeauna, acum și pururea și în
vecii vecilor. Amin.**

Ne salutăm cu salutul pascal:

**Hristos a înviat!
Adevărat a înviat!**

Vă dorim Sărbători fericite cu
sănătate și bucuria Domnului
cel înviat!

Parohia voastră

Prions le Seigneur :

**Notre Père qui es aux cieux, que Ton
Nom soit sanctifié, que Ton règne
vienne, que Ta volonté soit faite sur le
terre comme au ciel.
Donne nous aujourd'hui notre pain de
ce jour, et pardonne-nous nos offenses
comme nous pardonnons aussi à ceux
qui nous ont offensés, et ne nous
soumets pas à la tentation mais
délivre-nous du mal. Amen.**

La prière avant le repas :

**Le Christ, notre vrai Dieu,
béni tes serviteurs, la nourriture et la
boisson, Toi qui es béni
dans les siècles
des siècles. Amen.**

Nous nous saluons avec le salut pascal:

**Le Christ est réssuscité !
En vérité, Il est ressuscité!**

Nous souhaitons à tous
Bonne Fête ! Santé et Joie en Christ
Ressuscité !

Votre paroisse